

New Christos Yapijakis Article: "The Philosophical Management of Stress"

Post by "Todd" of January 8, 2023 at 1:21 PM

Here are some of the key Greek words from [PD39](#), and their meanings. (Thanks to Nate for that awesome compilation & glossary!)

[Quote from Nate](#)

ALLOPHYLA - ΑΛΛΑΦΥΛΑ - ἀλλόφυλά - /a:l:'o.p'h'y:la:/ - plural declension of ἀλλόφυλος (allóphulos) from ἄλλος (állōs, "different") + φύλον (phýlon, "type") meaning "different group", "race", "stock", "kin", "sex", "religion", "tribe", "country", "ethnicity", "foreign"

HOMOPHYLA - ΟΜΟΦΥΛΑ - ὁμόφυλα - /ho:'mo.p'h'y:la/ - a plural inflection of ομόφυλος (omóphulos) from ὁμός (homós, "same") + φύλον (phýlon) meaning "same race", "stock", "kin", "sex", "religion", "tribe", "country", "ethnicity".

SYSTESAMENOS - ΣΥΣΤΗΣΑΜΕΝΟΣ - συστησάμενος - /sy:ste:'sa.me.nos/ - related to the word συνίστημι (synístemi, "to combine") meaning "make friends", "unite together", "treat akin to oneself", "prepared a family", "forged a community [of all the creatures]".

The rest of the words seem relatively generic, but those three clearly refer to people. Or in the case of the last one, it seems like it would usually refer to people, and given the presence of the other 2 words, that seems like the clear intent.

It seems presumptuous of many of the translators to disregard the "people" connotations of these terms and just refer to "things".

Again, many thanks to Nate for that wonderful resource!